

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 179

femtionde årgången

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

1 augusti 2007

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	IV Upplysningar	
	UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN	
	<b>Kommissionen</b>	
2007/C 179/01	Eurons växelkurs .....	1
	V Yttranden	
	ADMINISTRATIVA FÖRFARANDE	
	<b>Kommissionen</b>	
2007/C 179/02	Förslagsinfordran – Det gemensamma harmoniserade EU-programmet för konjunkturundersökningar	2
	FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN	
	<b>Kommissionen</b>	
2007/C 179/03	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4818 – Citigroup/Nikko) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande (1) .....	12
2007/C 179/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4821 – CVC/Taminco) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande (1) .....	13
2007/C 179/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4659 – TF1/Artémis/JV) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande (1) .....	14



ANDRA RÄTTSAKTER

**Kommissionen**

2007/C 179/06	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	15
2007/C 179/07	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	19



## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS  
INSTITUTIONER OCH ORGAN

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

31 juli 2007

(2007/C 179/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs	
USD	US-dollar	1,3707	RON rumänsk leu	3,159
JPY	japansk yen	163,59	SKK slovakisk koruna	33,365
DKK	dansk krona	7,4409	TRY turkisk lira	1,7498
GBP	pund sterling	0,674	AUD australisk dollar	1,5951
SEK	svensk krona	9,19	CAD kanadensisk dollar	1,454
CHF	schweizisk franc	1,6519	HKD Hongkongdollar	10,7258
ISK	isländsk krona	83,64	NZD nyzeeländsk dollar	1,775
NOK	norsk krona	7,9595	SGD singaporiensk dollar	2,0712
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW sydkoreansk won	1 260,08
CYP	cypriotiskt pund	0,5842	ZAR sydafrikansk rand	9,74
CZK	tjeckisk koruna	28,037	CNY kinesisk yuan renminbi	10,3795
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK kroatisk kuna	7,3085
HUF	ungersk forint	250,45	IDR indonesisk rupiah	12 644,71
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR malaysisk ringgit	4,7351
LVL	lettisk lats	0,6967	PHP filippinsk peso	62,093
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB rysk rubel	35,006
PLN	polsk zloty	3,789	THB thailändsk baht	41,121

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

## V

(Yttranden)

## ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

## KOMMISSIONEN

## FÖRSLAGSINFORDRAN

## Det gemensamma harmoniserade EU-programmet för konjunkturundersökningar

(2007/C 179/02)

## 1. BAKGRUND

Europeiska kommissionen utlyser en ansökningsomgång (ref. ECFIN/2007/A3-012) för genomförandet av undersökningar som ingår i det gemensamma harmoniserade EU-programmet för konjunkturundersökningar (antaget av kommissionen den 12 juli 2006 KOM(2006) 379) i EU:s 27 medlemsstater och kandidatländerna Kroatien, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien och Turkiet. Kommissionen kommer att samarbeta med de specialiserade organen under en period om tre år inom ramen för ett ramavtal om partnerskap.

Syftet med programmet är att samla in information om det ekonomiska läget i EU:s medlemsstater och kandidatländerna för att kunna jämföra konjunkturcyklerna dem emellan som ett led i förvaltningen av Ekonomiska och monetära unionen (EMU). Det har blivit ett oumbärligt verktyg i den ekonomiska övervakningsprocessen inom EMU och för allmänna ekonomisk-politiska ändamål.

## 2. ÅTGÄRDENS SYFTE OCH SPECIFIKATIONER

## 2.1 Mål

I det gemensamma harmoniserade EU-programmet medverkar specialiserade organ eller institut som utför samfinansierade opinionsundersökningar. Kommissionen avser att ingå en överenskommelse med organ och institut med erforderlig kompetens för att utföra en eller flera av följande undersökningar under de kommande tre åren:

- Investeringsundersökning
- Undersökning av byggbranschen
- Undersökning av detaljhandeln
- Undersökning av tjänstesektorn
- Undersökning av industrin
- Konsumentundersökning
- Engångsundersökningar om aktuella ekonomiska frågor. Dessa engångsundersökningar är per definition mer tillfälliga och genomförs vid sidan av de månatliga undersökningarna. Här används samma fastställda urval som för de månatliga undersökningarna för att inhämta information om specifika ekonomisk-politiska frågor.

De riktar sig till ledande befattningshavare inom industrin, investeringsbranschen, byggbranschen, detaljhandeln och tjänstesektorn samt till konsumenterna.

## 2.2 Tekniska specifikationer

### 2.2.1 Tidtabell för genomförandet och rapportering av resultaten

Följande tabell ger en översikt över de undersökningar som är aktuella under denna ansökningsomgång:

Undersökning	Antal åtgärder/ storleksklasser	Antal aggregat	Antal frågor som ställs varje månad	Antal frågor som ställs varje kvartal
Industrin	40/-	16	7	9
Investeringar	6/6	2	Två frågor i mars/april Fyra frågor i oktober/november	
Byggbranschen	3/-	2	5	1
Detaljhandeln	7/-	2	6	-
Tjänstesektorn	18/-	1	6	1
Konsumenter	24 variabler	1	14 (inklusive två frivilliga frågor)	3

- De månatliga undersökningarna skall genomföras under de första två veckorna i varje månad och resultaten skall varje månad sändas per e-post till kommissionen senast 4-6 arbetsdagar före utgången av månaden och i enlighet med den tidtabell som anges i det särskilda bidragsavtalet.
- De kvartalsvisa undersökningarna skall genomföras under de första två veckorna i den första månaden i varje kvartal (januari, april, juli och oktober) och resultaten skall sändas per e-post till kommissionen senast 4 – 6 arbetsdagar före utgången av januari, april, juli och oktober och i enlighet med den tidtabell som anges i det särskilda bidragsavtalet.
- De halvårsvisa investeringsundersökningarna skall genomföras under månaderna mars/april och oktober/november och resultaten skall sändas per e-post till kommissionen senast 4-6 arbetsdagar före utgången av maj respektive december och i enlighet med den tidtabell som anges i det särskilda bidragsavtalet.
- När det gäller engångsundersökningarna förbinder sig uppdragstagaren att följa den särskilda tidtabellen för dessa undersökningar.

En **utförlig beskrivning av åtgärden** (bilaga I till det särskilda bidragsavtalet) kan laddas ner från följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/tenders/2007/call2007\\_14en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/tenders/2007/call2007_14en.htm)

### 2.2.2 Metoder och frågeformulär

Närmare uppgifter om metodanvändning, frågeformulär och internationella riktlinjer för genomförandet av konjunkturundersökningar finns i användarmanualen för det gemensamma harmoniserade EU-programmet för konjunkturundersökningar på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/indicators/business\\_consumer\\_surveys/userguide\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/economy_finance/indicators/business_consumer_surveys/userguide_en.pdf)

## 3. ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER OCH LÖPTID

### 3.1 Administrativa bestämmelser

Organ eller institut skall väljas för en period på högst **tre år**. Kommissionen vill upprätta ett långsiktigt samarbete med de sökande som valts ut. Därför kommer parterna att ingå ett ramavtal om partnerskap med en löptid på tre år. Enligt ramavtalet om partnerskap, som skall innehålla uppgifter om gemensamma mål och de planerade åtgärdernas art, kan parterna komma att ingå tre särskilda årliga bidragsavtal. Det första av de särskilda bidragsavtalen gäller perioden maj 2008–april 2009.

### 3.2 Löptid

Undersökningarna skall genomföras från och med den 1 maj till och med den 30 april, förutom investeringsundersökningen som skall genomföras till och med den 31 maj. En åtgärd får inte pågå längre än tolv månader (tretton månader för **investeringsundersökningen**).

## 4. BUDGETRAM

### 4.1 Gemenskapsstödetets källor

De utvalda åtgärderna kommer att finansieras genom budgetrubrik 01 02 02 – Samordning och övervakning av Ekonomiska och monetära unionen.

### 4.2 Beräknad total gemenskapsbudget för denna ansökningsomgång

- Den totala årliga disponibla budgeten under perioden maj 2008–april 2009 för dessa undersökningar är fem miljoner euro.
- Beloppen för de kommande två åren kan ökas med omkring 3 procent om det finns utrymme för det i budgeten.

### 4.3 Andel gemenskapsmedel

Kommissionens andel av finansieringen av undersökningarna får inte överstiga 50 procent av organets eller institutets bidragsberättigande kostnader för varje undersökning. Kommissionen fattar beslut om hur stor andel som skall samfinansieras från fall till fall.

### 4.4 Uppdragstagarens finansiering av åtgärden och bidragsberättigande kostnader

Uppdragstagaren skall lämna in en detaljerad budget för första året med en beräkning av kostnaderna för åtgärden och dess finansiering med beloppen uttryckta i euro. En detaljerad budget för det andra respektive tredje året enligt ramavtalet om partnerskap tillhandahållas på kommissionens begäran.

Det budgeterade bidragsbelopp som begärs från kommissionen **skall avrundas till närmaste tiotal**. Budgeten kommer att ingå i det särskilda bidragsavtalet i form av en bilaga. Kommissionen kan därefter använda uppgifterna i budgeten i revisionsyfte.

De bidragsberättigande kostnaderna får endast i undantagsfall avse tiden innan alla parterna har skrivit under det särskilda bidragsavtalet. De får emellertid aldrig avse tiden före inlämnandet av bidragsansökan. Bidrag in natura betraktas inte som bidragsberättigande kostnader.

### 4.5 Utbetalning

I september månad kan uppdragstagaren ansöka om förfinansiering av 40 procent av det totala bidragsbeloppet. En ansökan om betalning av återstoden av bidraget skall, tillsammans med en slutlig redovisning och en utförlig förteckning över kostnaderna, överlämnas inom två månader efter det att åtgärden avslutats (se artiklarna 5 och 6 i det särskilda bidragsavtalet för fullständig information).

Först när uppgifterna från konjunkturundersökningarna har lämnats in i tid kan ansökan om förfinansiering och ansökan om utbetalning av återstoden av bidraget göras.

Endast kostnader som kan spåras och identifieras i uppdragstagarens kostnadsredovisning är bidragsberättigande.

### 4.6 Underleverantörer

- Om en underleverantör enligt en ansökan skall utföra minst 50 procent av tjänsterna måste underleverantören överlämna alla de handlingar som behövs för en helhetsbedömning av ansökan när det gäller kriterierna för utslutning, urval och tilldelning (se punkterna 5, 6 och 7 nedan). Detta innebär att underleverantören måste visa att han uppfyller utslutningskriterierna samt urvals- och tilldelningskriterierna för de uppgifter han skall utföra.

- Bidragssökanden skall teckna kontrakt med de anbudsgivare som erbjuder det bästa förhållandet mellan pris och kvalitet och samtidigt se till att undvika intressekonflikter. Om underleverantörskostnaderna överstiger 60 000 euro skall sökanden skriftligen styrka att valet av underleverantör gjorts mot bakgrund av det bästa förhållandet mellan pris och kvalitet.

#### 4.7 Gemensamma ansökningar

När det gäller gemensamma ansökningar måste alla deltagarnas uppgifter och ekonomiska bidrag framgå tydligt av ansökan. Alla deltagarna måste överlämna alla de handlingar som behövs för att det skall kunna göras en helhetsbedömning av ansökan när det gäller huruvida deltagarna uppfyller uteslutnings-, urvals- och tilldelningskriterierna (se punkterna 5, 6 och 7 nedan) för de uppgifter de skall utföra.

En av deltagarna skall ta på sig rollen som samordnare och skall

- åta sig det övergripande ansvaret för partnerskapet gentemot kommissionen,
- övervaka övriga deltagares åtgärder,
- se till att undersökningsresultaten är konsekventa och lämnas in i tid,
- centralt sköta undertecknandet av kontraktet och överlämna detta till kommissionen, vederbörligen undertecknat av alla deltagarna (fullmakt är en möjlighet),
- centralt sköta kommissionens ekonomiska bidrag och göra utbetalningar till deltagarna,
- samla in och vid ett och samma tillfälle överlämna alla underlag för de utgifter som varje deltagare ådragit sig.

### 5. BIDRAGSKRITERIER

#### 5.1. Den sökandes rättsliga ställning

Denna ansökningsomgång riktar sig till organ och institut (juridiska personer) med rättslig status i någon av EU:s medlemsstater, Kroatien, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien eller Turkiet. De sökande måste styrka att de är juridiska personer och lämna den dokumentation som krävs genom standardformuläret för juridiska personer.

#### 5.2. Skäl för uteslutning

Bidrag kan inte komma i fråga till sökande som <sup>(1)</sup>

- a. befinner sig i konkurs eller likvidation, är föremål för tvångsförvaltning, har ingått ackordsuppgörelse med borgenärer eller har avbrutit sin näringsverksamhet, är föremål för rättsliga förfaranden som avser sådana förhållanden eller är i en motsvarande situation till följd av något liknande förfarande enligt nationella lagar och andra författningar,
- b. har fällts för brott mot yrkesetiken enligt lagakraftvunnen dom,
- c. har gjort sig skyldiga till allvarligt fel i yrkesutövningen, som på något sätt kan styrkas av den upphandlande myndigheten,
- d. inte har fullgjort sina skyldigheter att betala socialförsäkringsavgifter eller skatt enligt lagstiftningen i det land där sökanden är etablerad eller i det land där den upphandlande myndigheten finns, eller där kontraktet skall genomföras,
- e. i en lagakraftvunnen dom har dömts för bedrägeri, korrupcion, deltagande i kriminella organisationer eller någon annan verksamhet som skadar gemenskapernas finansiella intressen,
- f. i samband med ett annat upphandlingsförfarande eller ett förfarande för beviljande av bidrag som finansierats genom gemenskapsbudgeten har konstaterats bryta mot de kontraktsenliga skyldigheterna på ett allvarligt sätt,

<sup>(1)</sup> I enlighet med artiklarna 93 och 94 i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

- g. befinner sig i intressekonflikt,
- h. lämnat felaktiga uppgifter till den upphandlande myndigheten i fråga om de krav som måste uppfyllas för att få delta i anbudsförfarandet, eller som inte lämnat de uppgifter som krävs.

De sökande måste genom standardformuläret för bidragsberättigande intyga att de inte befinner sig i någon av de situationer som anges i punkt 5.2.

### 5.3 Administrativa och ekonomiska påföljder

1. Utan att det påverkar tillämpningen av avtalsmässiga påföljder skall anbudssökande eller anbudsgivare och uppdragstagare, som i samband med ett tidigare upphandlingsförfarande lämnat felaktiga uppgifter eller konstaterats bryta mot de kontraktsevenliga skyldigheterna på ett allvarligt sätt, uteslutas från deltagande i upphandlingar och inte beviljas bidrag ur gemenskapens budget under en period på upp till två år, räknat från det tillfälle då förseelsen konstaterats och bekräftats, sedan uppdragstagaren getts möjlighet att yttra sig. Denna period får förlängas till tre år om liknande händelser upprepas inom fem år efter den första förseelsen.

Anbudsgivare eller anbudssökande som har lämnat felaktiga uppgifter skall också bli föremål för ekonomiska påföljder motsvarande mellan två och tio procent av upphandlingens eller stödets sammanlagda värde.

De uppdragstagare som konstaterats bryta mot de kontraktsevenliga skyldigheterna på ett allvarligt sätt skall också bli föremål för ekonomiska påföljder motsvarande mellan två och tio procent av avtalets sammanlagda värde. Procentsatsen för höjas till mellan fyra och tjugo procent om liknande händelser upprepas inom fem år från den första förseelsen.

2. I de fall som anges i punkt 5.2 a, c och d skall sökande och anbudsgivare uteslutas från deltagande i upphandlingar och inte beviljas bidrag under en period på upp till två år räknat från den dag då förseelsen konstaterats. Detta beslut skall bekräftas efter det att uppdragstagaren fått möjlighet att yttra sig.

I de fall som avses i punkterna 5.2 b och e skall sökande och anbudsgivare uteslutas från deltagande i upphandlingar och inte beviljas bidrag i minst ett och högst fyra år efter det att domen kungjorts.

Dessa perioder får förlängas till fem år om liknande händelser upprepas inom fem år efter den första förseelsen eller domen.

3. De fall som avses i punkt 5.2 e är följande:
  - a. Fall av bedrägerier som avses i artikel 1 i konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen, upprättat genom rådets akt av den 26 juli 1995.
  - b. Fall av korruption som avses i artikel 3 i konventionen om kamp mot korruption som tjänstemän i Europeiska gemenskaperna eller Europeiska unionens medlemsstater är delaktiga i, och som inrättats genom rådets akt av den 26 maj 1997.
  - c. Deltagande i en kriminell organisation, enligt definitionen i artikel 2.1 i rådets gemensamma åtgärd 98/733/RIF <sup>(1)</sup>.
  - d. Deltagande i tvättning av pengar enligt definitionen i artikel 1 i rådets direktiv 91/308/EEG <sup>(2)</sup>.

### 6. URVALSKRITERIER

De sökande måste ha solida och adekvata finansieringskällor för att kunna upprätthålla verksamheten under den tid de stödberättigade åtgärderna genomförs. De måste ha den yrkeskompetens och de kvalifikationer som krävs för att genomföra den åtgärd eller det arbetsprogram som föreslås.

<sup>(1)</sup> EUTL 351, 29.12.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUTL 166, 28.6.1991, s. 77.



### 6.1 De sökandes ekonomiska förmåga

De sökande måste ha ekonomisk förmåga att slutföra den föreslagna åtgärden, och de måste överlämna sina balans- och resultaträkningar för de två senaste avslutade räkenskapsåren. Denna bestämmelse är inte tillämplig på offentliga organ och internationella organisationer.

### 6.2 De sökandes operativa kapacitet

De sökande måste ha tillräcklig operativ kapacitet för att slutföra den föreslagna åtgärden och bör överlämna lämpliga handlingar som styrker detta.

Följande kriterier kommer att tillämpas vid bedömningen av de sökandes kapacitet:

- Minst tre års styrkt erfarenhet av att förbereda och genomföra undersökningar.
- Styrkt erfarenhet av att utvärdera undersökningresultat och hantera metodfrågor (urval, frågeformulär och tidsplanering).
- Förmåga att tillämpa metoderna för det gemensamma harmoniserade EU-programmet för konjunkturundersökningar och följa de internationella riktlinjerna för genomförande av konjunkturundersökningar som Europeiska kommissionen och Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD) utarbetat tillsammans (se även punkt 2.2.2) samt kommissionens anvisningar: laktta tidtabellen för den månatliga rapporteringen, genomföra förbättringar och ändringar av undersökningsprogrammet på kommissionens begäran i enlighet med de överenskommelser som träffats vid samordningsmöten med representanter för de medverkande organen och instituten.

## 7. TILLDELNINGSKRITERIER

Följande kriterier kommer att tillämpas vid tilldelningen av kontrakt till utvalda kandidater:

- Kandidaternas sakkunskap och erfarenhet på de områden som nämns i punkt 6.2.
- Kandidaternas sakkunskap och erfarenhet när det gäller att använda undersökningresultaten till att ta fram indikatorer och göra konjunkturanalyser och ekonomiska analyser, inklusive sektorsvisa analyser.
- Den föreslagna undersökningsmetodikens effektivitet, bland annat urvalets utformning och storlek, täckningsgrad och svarsfrekvens.
- Kandidatens kompetens och kännedom när det gäller att ta hänsyn till särskilda förhållanden av betydelse för undersökningar inom den sektor och i det land där undersökningen eller undersökningarna skall utföras.
- Hur effektiv kandidatens arbetsorganisation är i fråga om flexibilitet, infrastruktur, kvalificerade medarbetare och resurser för att utföra arbetet, rapportera resultaten, delta i utarbetandet av undersökningarna inom det gemensamma harmoniserade programmet och upprätthålla kontakterna med kommissionen.

## 8. PRAKTISKA BESTÄMMELSER

### 8.1 Utarbetande och inlämnande av ansökningar

Förslagen måste innehålla ett ifyllt och **undertecknat standardformulär för bidragsansökan** och alla handlingar som det hänvisas till i ansökan. De sökande kan lämna in ansökningar om flera undersökningar och flera länder. Det skall dock lämnas in en separat ansökan för varje land.

Ansökningarna måste läggas fram i tre delar:

- Administrativa förslag
- Tekniska förslag
- Finansieringsförslag

Följande standardformulär kan erhållas från kommissionen:

- Ett standardformulär för bidragsansökan.
- En standardiserad budgetuppställning för beräknade kostnader för undersökningen och en finansieringsplan.
- Ett standardformulär för finansiell information.
- Ett standardformulär för juridiska personer.
- Ett standardformulär om bidragsberättigande.
- Ett standardformulär för att ange avsikten att underteckna ramavtalet för partnerskap och det särskilda bidragsavtalet.
- Ett standardformulär för underleverantörer.
- Ett standardformulär för beskrivning av undersökningsmetodiken.

Följande dokumentation beträffande bidragets finansiella aspekter kan också erhållas från kommissionen:

- Ett memorandum för utarbetande av finansiella uppskattningar och redovisningar.
- En mall för ramavtalet om partnerskap.
- En mall för det särskilda årliga bidragsavtalet.

a. Dessa kan laddas ned från följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/tenders/2007/call2007\\_14en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/tenders/2007/call2007_14en.htm)

b. Om detta inte är möjligt kan det beställas genom att skriva till kommissionen på följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för ekonomi och finans  
Enhet ECFIN-A-3 (Konjunkturundersökningar)  
Call for proposals – ECFIN/2007/A3-012  
BU-1 3/146  
B-1049 Bryssel  
Fax (32-2) 296 36 50  
E-post [ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu](mailto:ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu)

Ange "Call for proposals – ECFIN/2007/A3-012"

Kommissionen förbehåller sig rätten att ändra dessa standarddokument beroende på det gemensamma harmoniserade EU-programmets behov och/eller eventuella begränsningar i budgeten.

Ansökningarna skall lämnas på något av Europeiska gemenskapernas officiella språk, i tillämpliga fall tillsammans med en översättning till engelska, franska eller tyska.

Sökanden skall lämna in **en undertecknad ansökan i original och tre kopior som helst inte är häftade**. Detta skulle underlätta det administrativa arbetet med att förbereda alla nödvändiga kopior/handlingar åt uttagningskommittén/uttagningskommittéerna.

Ansökningarna skall ligga i en förseglad försändelse som i sin tur också skall ligga i en förseglad försändelse.

På det yttre kuvertet skall adressen under punkt 8.3 nedan anges.

Det inre förslutna kuvertet som innehåller förslaget skall märkas med "Call for Proposals – ECFIN/2007/A3-012, not to be opened by the internal mail department".

De sökande informeras om att ansökan mottagits genom att det mottagningsbevis som lämnas med ansökan returneras.

## 8.2 Förslagens innehåll

### 8.2.1 Administrativa förslag

Administrativa förslag måste innehålla följande:

- Ett vederbörligen undertecknat *standardformulär för bidragsansökan*.
- Ett vederbörligen ifyllt och undertecknat *standardformulär för juridiska personer* och de begärda underlagen som styrker organets eller institutets rättsliga status.
- Ett vederbörligen ifyllt och undertecknat *standardformulär för finansiell information*.
- Ett vederbörligen undertecknat *standardformulär om bidragsberättigande*.
- Ett vederbörligen undertecknat *standardformulär för att ange avsikten att underteckna ramavtalet för partnerskap och det särskilda bidragsavtalet*, om det blir utvalt.
- *Organisationsplan* för organet eller institutet med uppgift om namn och befattningar för personer i ledningen och i den operativa tjänst som ansvarar för genomförandet av undersökningarna.
- För styrkande av en sund *finansiell ställning*: balans- och resultaträkningar för de två föregående avslutade räkenskapsåren, dvs. 2006 och 2005, skall bifogas.

### 8.2.2 Tekniska förslag

Tekniska förslag måste innehålla följande:

- *En beskrivning av organets eller institutets åtgärder*, som gör det möjligt att bedöma vilka kvalifikationer och hur stor respektive lång erfarenhet det har på de områden som anges i punkt 6.2. I beskrivningen skall relevanta studier, tjänsteavtal, konsultuppdrag, undersökningar, publikationer och andra arbeten som utförts tidigare anges. Uppdragsgivarens namn skall anges och, i förekommande fall, vilka uppdrag som gjorts för kommissionen. De mest relevanta studierna och/eller resultaten skall bifogas.
- En detaljerad *beskrivning av den operativa organisationen* för genomförandet av undersökningarna. Sådan relevant dokumentation som den sökande har tillgång till när det gäller infrastruktur, utrustning, resurser och kvalificerad personal (med kortfattat cv för den personal som medverkar mest till att genomföra undersökningen/undersökningarna) skall bifogas.
- Ett eller flera vederbörligen ifyllda standardformulär med en ingående *beskrivning av undersökningsmetodiken*: urvalsmetod, urvalsfel, beräknad urvalsstorlek, täckningsgrad, beräknad svarsfrekvens, osv.
- Ett vederbörligen ifyllt standardformulär om de *underleverantörer* som medverkar i åtgärden, inbegripet en utförlig beskrivning av vilka uppgifter som skall läggas ut på dem.

### 8.2.3 Finansieringsförslag

Finansieringsförslag måste innehålla följande:

- En vederbörligen ifylld och detaljerad *standardiserad budgetuppställning* (i euro) för en period på tolv månader för varje undersökning. Denna skall innehålla en finansieringsplan och en detaljerad specifikation av de bidragsberättigande kostnaderna för att genomföra undersökningen, både totalt och per enhet, (inklusive underleverantörskostnaderna).
- I tillämpliga fall, ett intyg om att det inte föreligger någon momsskyldighet.
- I tillämpliga fall, ett intyg om *finansiella bidrag från andra organisationer* (samfinansiering).

### 8.3 Adress dit ansökningarna skall skickas och sista inlämningsdag

De som önskar ansöka om bidrag inbjuds att lämna in sina förslag till Europeiska kommissionen.

Ansökningarna kan lämnas in på något av följande två sätt:

- a. Antingen **med rekommenderad post eller med en privat kurir**, poststämplat **senast den 10 oktober 2007**. Poststämpeln eller inlämningskvittot från kurirföretaget skall utgöra bevis för vilken dag ansökningen skickades till följande adress:

**Med rekommenderad post:**

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för ekonomi och finans  
Att. Johan Verhaeven  
Call for Proposals ref. ECFIN/2007/A3-012  
Enhet R2, BU1 – 3/13  
B-1049 Bryssel

**Med privat kurir:**

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för ekonomi och finans  
Att. Johan Verhaeven  
Call for Proposals ref. ECFIN/2007/A3-012  
Enhet R2, BU1 – 3/13  
Avenue du Bourget, 1–3  
B-1140 Bryssel (Èvere)

- b. eller **genom inlämning till Europeiska kommissionens centrala postservice** (personligen, av sökandens befullmäktigade ombud eller av en privat kurir) på följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för ekonomi och finans  
Att. Johan Verhaeven  
Call for Proposals ref. ECFIN/2007/A3-012  
Enhet R2, BU1 – 3/13  
Avenue du Bourget, 1–3  
B-1140 Bryssel (Èvere)

**senast den 10 oktober 2007 kl. 16.00** (lokal tid i Bryssel). Vid inlämning på sistnämnda sätt skall ett daterat och undertecknat kvitto utgöra bevis för att ansökan lämnats in. Det utfärdas av den tjänsteman på ovan nämnda enhet som tar emot försändelsen.

### 9. VAD HÄNDER MED DE INKOMNA ANSÖKNINGARNA?

Varje ansökan kommer att granskas för att se om den uppfyller de formella bidragskriterierna.

De förslag som anses uppfylla kriterierna kommer att bedömas i enlighet med de tilldelningskriterier som anges ovan.

Urvalet av förslag kommer att ske under sista kvartalet 2007. En urvalskommitté inrättas för detta ändamål under överinseende av generaldirektören för ekonomi och finans. Den kommer att bestå av minst tre personer som företräder minst två specialiserade enheter och som inte står i något hierarkiskt förhållande till varandra. Den kommer även att ha ett eget sekretariat som skall ansvara för kontakterna med de utvalda kandidaterna efter urvalsförfarandet. Även sökande som inte kommit i fråga kommer att meddelas enskilt.

### 10. VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

Denna ansökningsomgång är på intet vis något avtalsmässigt bindande åtagande från kommissionens sida gentemot de organ eller institut som lämnar in ansökningar. All korrespondens beträffande denna ansökningsomgång skall ske skriftligen.

De sökande bör beakta avtalsvillkoren som kommer att vara bindande i händelse av att de tilldelas uppdrag.

För att värna om gemenskapernas ekonomiska intressen kan personuppgifter komma att lämnas ut till den interna revisionsavdelningen, Europeiska revisionsrätten, panelen för finansiella oegentligheter och/eller Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF).

Uppgifter om ekonomiska aktörer som befinner sig i någon av de situationer som anges i artiklarna 93, 94, 96.1 b och 96.2 a i budgetförordningen kan komma att föras in i en central databas och lämnas till de personer i kommissionen, andra institutioner, byråer, myndigheter och organ som anges i artikel 95.1 och 2 i budgetförordningen. Detta gäller även personer med befogenhet att representera, fatta beslut om eller kontrollera nämnda ekonomiska aktörer. Alla parter vars uppgifter har förts in i databasen har rätt att på begäran hos kommissionens räkenskapsförare få information om vilka uppgifter som finns om denne.

---

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## KOMMISSIONEN

## Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.4818 – Citigroup/Nikko)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 179/03)

1. Kommissionen mottog den 18 juli 2007 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, genom vilken företaget Citigroup Inc. ("Citigroup", Förenta staterna), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar kontroll över företaget Nikko Cordial Corporation ("Nikko", Japan) genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
  - Citigroup: Finansiella tjänster, inklusive banktjänster, utlåning, försäkringar och investeringstjänster, finansiell planering och mäklartjänster osv.,
  - Nikko: Finansiella tjänster inklusive mäklartjänster avseende värdepapper (både till privata och institutionella kunder), investeringsbanktjänster, förvaltning av tillgångar och fondförvaltning.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4818 – Citigroup/Nikko, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registreringsenheten för företagskoncentrationer  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.4821 – CVC/Taminco)**  
**Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande**

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 179/04)

1. Kommissionen mottog den 23 juli 2007 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, genom vilken företaget CVC Capital Partners Sarl ("CVC", Luxemburg) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar fullständig kontroll över företaget Taminco N.V. ("Taminco", Belgien) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— CVC: riskkapitalfond,

— Taminco: tillverkare av kemikalier, framförallt kemikalier framtagna från ammoniak.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4821 – CVC/Taminco, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registreringsenheten för företagskoncentrationer  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.4659 – TF1/Artémis/JV)**  
**Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande**

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 179/05)

1. Kommissionen mottog den 24 juli 2007 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 och till följd av ett hänskjutande enligt artikel 4.5 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, genom vilken företagen TF1, Frankrike (nedan kallat "TF1"), kontrollerat av Bouygueskoncernen, (nedan kallad "Bouygues") och Artémis S.A., Frankrike (nedan kallat "Artémis"), kontrollerat av Financière Pinault, Frankrike (nedan kallat "Financière Pinault"), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i rådets förordning förvärvar gemensam kontroll genom förvärv av aktier i ett nyskapat företag som utgör ett gemensamt företag.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- TF1: Television och medier,
- Bouygues: Byggnadsverksamhet, telekommunikation, medier,
- Artémis: Lyxvaror, distribution, medier,
- Financière Pinault: Holdingbolag,
- Det gemensamma företaget: Utgivning av en gratis månatlig kupongtidning kombinerad med en webbplats.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4659 – TF1/Artémis/JV, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registreringsenheten för företagskoncentrationer  
J-70  
B-1049 Bryssel

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.



## ANDRA RÄTTSAKTER

## KOMMISSIONEN

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2007/C 179/06)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Invändningarna måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

## SAMMANFATTNING

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006****”MIÓD WRZOSOWY Z BORÓW DOLNOŚLĄSKICH”****EG nr: PL/PGI/005/0449/18.02.2005****SUB ( ) SGB ( X )**

I denna sammanfattning anges huvuddragen av produktspecifikationen i upplysningssyfte.

1. *Behörig myndighet i medlemsstaten:*

Namn: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi  
Adress: ul. Wspólna 30, PL-00-930 Warszawa  
Telefon: (48-22) 623 27 07  
Fax: (48-22) 623 25 03  
E-post: jakub.jasinski@minrol.gov.pl

2. *Ansökande grupp:*

Namn: Regionalny Związek Pszczelarzy we Wrocławiu  
I gruppen ingår även tillverkare av ljunghonung som är medlemmar i följande organisationer:  
— Związek Pszczelarzy Ziemi Legnickiej  
— Regionalny Związek Pszczelarzy w Jeleniej Górze  
— Regionalne Zrzeszenie Pszczelarzy w Oławie  
— Stowarzyszenie Pszczelarzy Rzeczypospolitej Polskiej we Wrocławiu  
Adress: ul. Mazowiecka 17, PL-50-412 Wrocław  
Telefon: (48-71) 363 28 99  
Fax: (48-71) 363 28 99  
E-post: hurtownia@oleje.net  
Sammansättning: tillverkare/förädlare ( X ) andra ( )

(<sup>1</sup>) EUTL 93, 31.3.2006, s. 12.

3. *Produkttyp:*

Grupp 1.4 – Honung

4. *Produktspecifikation:*

(Sammanfattning av kraven enligt artikel 4.2 i förordning (EG) nr 510/2006)

4.1. Beteckning: "Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich"

4.2. Beskrivning:

Organoleptiska egenskaper:

Före kristallisering har honungen en färg från bärnsten till rödbrun, efter kristallisering från gulorange till brunaktig. Konsistensen är tjock. Honungen bildar en trögflytande vätska i form av en gel som en följd av den tixotropiska processen, dvs. förmågan att skapa en kolloid lösning och övergå från suspension till gel. Ljunghonung kristalliserar till mellankorning konsistens. Smaken är något söt, skarp och besk. Doften är stark, liknande ljunng.

Fysiska/kemiska egenskaper:

- Innehåll av vatten högst 22 %,
- innehåll av glukos och fruktos minst 60 g/100 g,
- innehåll av sackaros högst 4 g/100 g,
- innehåll av ej vattenlösliga ämnen högst 0,1 g/100 g,
- diastastal (enligt Schadeskalan) minst 8,
- innehåll av 5-hydroxymetylfurfural (HMF) högst 40 mg/hg,
- innehåll av prolin minst 30 mg/100 g,
- pH-värde från 4 till 4,5.

Det genomsnittliga innehållet av fritt prolin i honungen är dock vanligen högre, omkring 64,6 mg/100 g. Det kan emellertid variera ganska stort: från 30,9 till 103,3 mg/100 g. Innehållet av fria aminosyror i "Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich" uppgår till omkring 36 mg/100 g. Innehållet av fria aminosyror och proteiner som uppstått genom hydrolys uppgår till omkring 875 mg per 100 g honung, till största delen fenylalanin med omkring 700 mg. Det är dessa ämnen som framkallar den tixotropiska processen.

Mikroskopiska egenskaper:

Andelen ljungpollen som primärt pollen bör uppgå till minst 50 %. Det kommer från ljung som tillhör familjen ljungväxter (*Ericaceae*), ordningen *Ericales*.

4.3. Geografiskt område: Gränserna för utbredningsområdet för de ljungbestånd som utgör basen för produkten "Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich" är följande:

- Sydgränsen för området går från staden Zgorzelec längs väg nr 353 till väg E40 i riktning mot Bolesławiec, därefter längs vägen från Bolesławiec till Chojnów (först längs E40, sedan från Lubkówek längs väg nr 94).
- Östgränsen för området går längs väg nr 335 från staden Chojnów; längs vägen genom Brunów, Szklary Dolne och Trzmielów till Chocianów; från Chocianów längs väg nr 331 till Parchów, som ligger på sydöstgränsen till skogsbruksområdet Chocianów; längs den södra, östra och norra gränsen till skogsbruksområdet Przemków, till gränsen för regionaldirektoratet för de statliga skogarna (Nordkanalen) till väg nr 328 mot Niegosławice.

- Nordgränsen för området går från Niegosławice längs vägen mot Szprotawa, genom orterna Sucha Dolna och Henryków Wichlice; från Szprotawa längs väg nr 12 till Żagań och vidare längs samma väg genom Żary till Żarki Wielkie, som ligger vid Polens västra gräns mot Tyskland.
- Västgränsen för området går från Żarki Wielkie söderut till staden Zgorzelec, längs polsk-tyska gränsen.

- 4.4. Ursprungsbevis: Ursprungs- och kvalitetskontrollerna av "Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich" genomförs i flera etapper, från tillverkningen till kontroller av den färdiga produkten på marknaden. Genom dessa kontroller skapas ett enhetligt övervakningssystem för att garantera en fullgod kvalitet av slutprodukten.

Den skyddade geografiska beteckningen "Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich" gäller uteslutande honung från tillverkare som är inskrivna i register som förs av kontrollorganet, nämligen följande:

- Register över biodlare som ägnar sig åt framställning och tappning av honung och har tillstånd att ställa ut bisamhällen i *Bory Dolnośląskie* (barrskogarna i Nedre Schlesien).
- Register över etiketter som används av biodlare som ägnar sig åt framställning och tappning av honung.

Kontrollorganet kontrollerar att de biodlare som förekommer i registren och som framställer produkter med den skyddade geografiska beteckningen "Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich" gör detta i enlighet med förordningen och produktspecifikationen. Kontrollerna sker i form av inspektioner hos biodlare som ägnar sig åt framställning och tappning av honung. Även dokumentationen och kvaliteten av den färdiga produkten på marknaden kontrolleras. Man kontrollerar vidare att nivån på försäljningen stämmer överens med produktionsnivån.

- 4.5. Framställningsmetod: Innan kuporna forslas till ljunghövdarna måste honung från tidigare födokällor slungas ut. Därefter förses kuporna med ramar och vaxkakor. Vid behov kan bina matas med sockerlösning i små doser, högst 0,5 kg per dygn. Utfodringen av bina bör avslutas senast en vecka innan kuporna forslas till ljunghövdarna. Det är inte tillåtet att utfodra bina samtidigt som "Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich" samlas in.

Transporten av bina måste uppfylla hygienreglerna och äga rum under tillfredsställande ventilation av kuporna. Insamlingen av nektar sker i området *Bory Dolnośląskie* (barrskogarna i Nedre Schlesien) under ljunghövdarnas blomningstid (augusti och september). Honungen slungas i honungsslungor (med tangentiell eller radiell centrifug) i fasta lokaler hos biodlarna eller i mobila anläggningar på insamlingsplatsen.

Honungen förvaras i livsmedelsbehållare som uppfyller kraven för god biodlarsed och gällande föreskrifter. Honungen tappas på olika förpackningar, vanligen ej större än 1,5 kg. Det är inte tillåtet att filtrera, röra eller pastörisera honungen eller att värma den artificiellt. Honungens temperatur inuti kakan får inte överstiga 45 °C under något produktionskedje.

Framställning av "Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich" får endast ske med bin från följande raser eller korsningar mellan dessa:

- *Apis mellifera mellifera* (mörkt nordiskt bi),
- *Apis mellifera carnica* (grått krainerbi),
- *Apis mellifera caucasica* (kaukasiskt honungsbi).

- 4.6. Samband med området: Honungsframställning i området nämns för första gången i skrift under Karl den stores regeringstid, vid sekelskiftet mellan 700- och 800-talet. Av detta framgår att besegrade stammar var tvungna att erlägga tribut i form av honung och bivax. Litteratur från olika tidsperioder vittnar också om förekomst av honung, däribland ljunghonung, i området.

Ljunghedarna i området är uppskattade av biodlare. Efter den väldiga skogsbranden år 1900 minskade trädbeståndet i barrskogarna i Nedre Schlesien (Bory Dolnośląskie), och hedarna bredde ut sig. I undersökningar från 1958 visade det sig att ljunghonungen från barrskogarna i Nedre Schlesien hade den största halten av ljungpollen som primärt pollen (59–98 %).

Den långa traditionen av honungsinsamling i området och honungens höga kvalitet är de viktigaste orsakerna till det goda ryktet för "Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich". Detta goda rykte bekräftas såväl av de utmärkelser som honungen fått vid "Święto Miodu i Wina w Przemkowie" (honungs- och vinfestivalen i Przemków), som av resultaten från enkäter bland utställare, konsumenter och besökare. Det motiverar också priset, som är 3–8 zloty högre per kilo än för annan ljunghonung. Det goda ryktet för "Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich" bekräftas också av det faktum att honungen, som den enda från hela vojvodskapet, ingår i den korg med regionala specialiteter som landshövdingen för Nedre Schlesien brukar skänka till utländska gäster eller ha med sig som gåva. "Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich" brukar få representera vojvodskapet Nedre Schlesien vid mässor och utställningar när typiska produkter från olika regioner ska presenteras.

De många hänvisningarna till ljung i en rad olika initiativ i regionen vittnar om att Bory Dolnośląskie intensivt förknippas med denna växt. I den lilla byn Borówki håller man på att bygga "Ljungstugan", ett särskilt hus tillägnat ljungen, och den lokala handlingsgruppen i regionen kallas "Ljunglandet".

I Bory Dolnośląskie förekommer täta ljunghedar på en yta av 10 000 hektar, i synnerhet kring skjutfälten i Świętoszów och Przemków. Den höga medeltemperaturen och det stora antalet soltimmar ger en riklig nektarproduktion från ljungen, särskilt under nederbördsrika år.

Förutom att "Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich" har gott rykte, är välkänd och förknippas med sin ursprungsregion kännetecknas honungen också av sin unika sammansättning. Den har ett mycket högt innehåll av prolin (minst 30 mg/100 g), lågt innehåll av sackaros (högst 4 g/100 g) och låg vattenhalt (högst 22 %). Honungen har också ett stabilt pH-värde (4–4,5) och ett högt innehåll av primärt ljungpollen (minst 50 %) samt framställs uteslutande med hjälp av bin från utvalda raser.

- 4.7. Kontrollorgan:

Namn: Inspekcja Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych

Adress: ul. Wspólna 30, PL-00-930 Warszawa

Telefon: (48-22) 623 29 00

Fax: (48-22) 623 29 98, (48-22) 623 29 99

E-post: sekretariat@ijhars.gov.pl

- 4.8. Märkning: Alla tillverkare som säljer *Miód Wrzosowy z Borów Dolnośląskich* är skyldiga att använda en och samma etikett på honungsburkarna. Etiketterna distribueras av *Regionalny Związek Pszczelarzy we Wrocławiu* (Regionala biodlarförbundet i Wrocław). Regler och gällande förfaranden för distributionen har meddelats till kontrollorganet. Dessa regler och gällande förfaranden får inte på något sätt diskriminera tillverkare som inte tillhör förbundet *Regionalny Związek Pszczelarzy we Wrocławiu*.

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2007/C 179/07)

Enligt artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 <sup>(1)</sup> innebär detta offentliggörande också en rättighet att inkomma med invändningar. Invändningar måste komma in till kommissionen inom sex månader räknat från dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTNING

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006**

**”ΣΤΑΦΙΔΑ ΖΑΚΥΝΘΟΥ” (STAFIDA ZAKYNTHOU)**

**EG-nummer: EL/PDO/005/0493/12.9.2005**

**SUB ( X ) SGB ( )**

I denna sammanfattning anges de viktigaste uppgifterna i produktspecifikationen i informationssyfte.

1. *Behörig myndighet i medlemsstaten:*

Namn: ο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων — Διεύθυνση Βιολογικής Γεωργίας, Τμήμα Π.Ο.Π., Π.Γ.Ε., Ε.Π.Ι.Π (Ministry of Rural Development and Food – Organic Farming Directorate, Department PDO, PGI, TSG)

Adress: Acharnon 29, GR-101 76, Athènes

Tfn: (30) 210 823 20 25

Fax: (30) 210 882 12 41

e-post: yp3popge@otenet.gr

2. *Grupp:*

Namn: Ομάδα παραγωγών ι) Φρούτα και λαχανικά ένωσης αγροτικών συνεταιρισμών Ζακύνθου (κορινθιακή σταφίδα) (Producentförening i) Frukt och grönsaker, förening för jordbrukskooperativ (korinter från Zante))

Adress: Lomvardou 42, GR-291 00, Zakynthos

Tfn: (30) 269 502 76 11/504 24 26

Fax: (30) 269 502 22 68

e-post: easzakinhoy@aias.gr

Sammansättning: Producenter/bearbetningsföretag ( X ) Annan: ( )

3. *Produkttyp:*

Klass 1.6 – Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade

4. *Produktspecifikation*

(Sammanfattning av kraven i artikel 4.2 i förordning (EG) nr 510/2006)

4.1 *Beteckning: ”Σταφίδα Ζακύνθου” (Stafida Zakynthou)*

<sup>(1)</sup> EUTL 93, 31.3.2006, s. 12.

#### 4.2 Beskrivning:

"Σταφίδα Ζακύνθου" (Stafida Zakynthou) består uteslutande av naturligt soltorkade druvor av sorten *Vitis corinthica*.

Den bearbetade produktens främsta egenskaper är

- den enhetliga och begränsade storleken, med en diameter mellan 4 och 8 mm,
- den enhetligt mörka färgen,
- fukthalten är maximalt 18 % av produktens vikt,
- avsaknaden av kärnor. Kärnor kan förekomma i upp till 2 % av korinterna.

På de europeiska och internationella marknaderna är produkten känd under benämningen "korinter från Zante" och saluförs i följande former:

- "små", med en korintdiameter mellan fyra och sju millimeter,
- "medium", med en korintdiameter mellan sex och åtta millimeter,
- "blandad", med en korintdiameter mellan fyra och åtta millimeter.

4.3 Geografiskt område: Produkten "Σταφίδα Ζακύνθου" (Stafida Zakynthou) odlas och torkas på ön Zakynthos. Odlingsmarken omfattar 16 700 stremma (1 stremma = 1 000 m<sup>2</sup>) och står för 10 % av öns jordbruksmark.

4.4 Bevis på ursprung: Medlemmarna i producentförening i) Frukt och grönsaker, förening för jordbrukskooperativ på Zakynthos (korinter från Zante) är skyldiga att registrera sina korintdruveplanteringar i en förteckning som upprättas, förvaltas och uppdateras av kontrollorganet. Produkten transporteras från producenten till förädlaren i travade, numrerade plastlådor särskilt avsedda för livsmedel. Varje numrerad låda hör till en viss producent. För att garantera produktens spårbarhet för förädlaren ett årsregister i vilket numreringen av de travade plastlådorna som användes för druvorna.

#### 4.5 Framställningsmetod:

##### *Odling*

Zante-korinter odlas på Zakynthos utan bevattning. Vinstockarna planteras i rader och beskärs i gobeliform. En viktig aspekt av odlingsmetoden är "snittet" när vinstockens bark snittas. Som alternativ kan druvklasarna besprutas med en blandning av lämpliga växtreglerande medel som tillåts enligt nationell och EU-lagstiftning.

##### *Skörd och torkning*

Druvorna plockas för hand när de uppnått sin typiskt mörkvioletta färg och sin fulla sötma, och klasarna lätt kan brytas av. Samma dag läggs de skördade druvorna ut i solen för att torka i särskilda permanenta formationer på marken (torkbäddar). De läggs på papper eller på druvställningar av plast. Inga kemikalier används för att påskynda torkningen. Så snart torkningen är avslutad gnids klasarna försiktigt mot torkbädden med plastjugor för att få loss och avlägsna stjälkarna. Produkten lagras av producenterna.

##### *Central insamling och lagring*

Den centrala insamlingen av produkten börjar under de första två veckorna i september. Produkten tas ur de lokala producentlagren, silas och levereras till förädlaren för lagring. Produkten förblir i förädlarens lagerlokaler fram till bearbetningen.

### Bearbetning

Bearbetningen av den torkade produkten omfattar följande steg:

- De minsta korinterna avlägsnas, liksom hopklibbade korinter, stjälkbitar och växtdelar från vingården.
- Produkten delas upp i kategorierna "små", "medium" och "blandad".
- Korinterna tvättas i rent vatten utan tillsatser.
- All fukt avlägsnas från korinternas skal (torkning) med hjälp av en luftström längs produktionslinjen.
- Stjälkarna avlägsnas och slutkontrollen genomförs.

Inga ämnen tillförs under processen.

### Förpackning och insektsbekämpning

Slutprodukten förpackas av förädlaren i slutna förpackningar på mellan 0,2 kg och 1 kg för detaljhandeln, och i slutna kartonger på mellan 10 och 15 kg för grossistförsäljning. Innan förpackningarna släpps för saluföring behandlas de mot insekter.

- 4.6 Samband med området: Produktionen av Zante-korinter på ön Zakynthos började under tidigt 1500-tal och spred sig snabbt till hela ön under det venetianska styret. Från första början medförde produktens utomordentliga kvalitet en stigande efterfrågan i hela Europa.

Då som nu medförde den stora efterfrågan att druvodlingen blev öns huvudsakliga jordbrukssektor och spelade en stor roll i den lokala ekonomin.

Produktens utomordentliga kvalitet beror på den särskilda jordmånen och öns klimatförhållanden, samt på de metoder som används vid odling, torkning och bearbetning.

Ön Zakynthos basiska och kalkrika jordmån, frånvaron av vårfrost, de många soltimmarna och den höga lufttemperaturen mellan maj och juli, samt de minimala regnmängderna under juli och augusti bidrar till druvans höga sockerhalt och därmed till dess kraftiga och karaktäristiskt söta smak. Samtidigt bidrar dessa förhållanden till den enhetligt begränsade druvstorleken och ökar halten av antocyanpigment, som ger slutprodukten dess enhetligt svartlila färg.

Den höga medeltemperaturen tillsammans med i huvudsak nordliga vindar under torkperioden gör att druvorna kan torka tillräckligt inom rätt tidsperiod enbart genom att exponeras för solen och utan hjälp av torkningsmedel.

Dessutom garanteras konsumenternas säkerhet och produktens utomordentliga kvalitet av odlingsmetoden (anpassad för att dra största möjliga nytta av regionens mark- och klimatvillkor), den omsorgsfulla och exakta hanteringen av produkten vid skörd och torkning, bearbetningen och de stränga kontrollerna under hela processen.

- 4.7 Inspektionsmyndighet:

Namn: Οργανισμός Πιστοποίησης και Επιβλεψής Γεωργικών Προϊόντων (Ο.Π.Ε.Γ.Ε.Π.) — AGROCERT (Organisation for the Accreditation of Agricultural Products (OPEGEP) – AGROCERT)

Adress: Androu 1 & Patission, GR-112 57, Athènes

Tfn: (30) 210 823 12 77

Fax: (30) 210 823 14 38

e-post: agrocert@otenet.gr

Namn: Ομάδα παραγωγών ι) Φρούτα και λαχανικά ένωσης αγροτικών συνεταιρισμών Ζακύνθου (κορινθιακή σταφίδα) (Zakynthos Prefectural Authority, Directorate for Rural Development)

Adress: Diikitirio, GR-291 00, Zakynthos

Tfn: (30) 269 504 93 41

Fax: (30) 269 504 83 12

e-post: u14804@minagric.gr

- 4.8 Märkning: Förpackningen måste märkas med texten "ΣΤΑΦΙΔΑ ΖΑΚΥΝΘΟΥ (ΠΟΠ)". Denna text ska skrivas på en avbildning av ön Zakynthos i skala 1:300 000, med bokstäver som minst ska vara dubbelt så tjocka som bokstäverna i all övrig text på förpackningen.

Dessutom ska förpackningen märkas i enlighet med kraven i nationell och EU-lagstiftning.

På kartongerna för grossistförsäljning ska produkttypen anges med orden "små" eller "medium" eller "blandad" eller en översättning av dessa.

---